

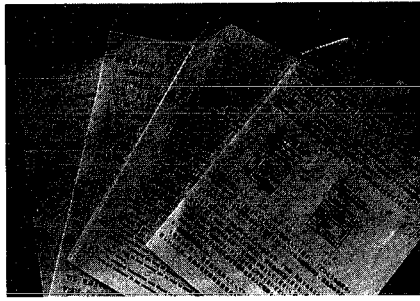


新潟に滞在する外国人が病気になる時、外国語でも必要を医療を正確かつ迅速に受けられるよう、緊急時の医療情報システムや医療機関の案内、自分の病気の症状などを英語、ロシア語、中国語、ハンガルの四カ国語でそれぞれ著した「医療ガイドブック」が十一月初めに発行される。

このガイドブックは、昨年五月のシアア卓球選手権新潟大会で活躍したボラソニア選手らで結成された新潟国際友好市民の会(黄梨野会長、会員約二百人)がガイドブック作成部会の手によってまとめられたもので、四カ国語翻訳の土台・日本語版を作成した

市内の外国人のために、病気になる時の「医療ガイドブック」を英語、ロシア語、中国語、ハンガルの4カ国語で近く発行する

### 新潟国際友好市民の会 「ガイドブック作成部会」



「ガイドブック作成の具体的な方法は？」  
川田 外国人と連絡がとれない場合は、ボランティア通訳、病院の順で連絡をとります。緊急の場合は、緊急なため連絡がとれない場合があります。その上、この種の外国人向け医療情報の本は業界ベテランに頼んでおくといいです。おき、だれかに連絡がとれない場合は、まだ少ないです。

「ガイドブック作成の具体的な方法は？」  
川田 外国人と連絡がとれない場合は、ボランティア通訳、病院の順で連絡をとります。緊急の場合は、緊急なため連絡がとれない場合があります。その上、この種の外国人向け医療情報の本は業界ベテランに頼んでおくといいです。おき、だれかに連絡がとれない場合は、まだ少ないです。

「ガイドブック作成の具体的な方法は？」  
川田 外国人と連絡がとれない場合は、ボランティア通訳、病院の順で連絡をとります。緊急の場合は、緊急なため連絡がとれない場合があります。その上、この種の外国人向け医療情報の本は業界ベテランに頼んでおくといいです。おき、だれかに連絡がとれない場合は、まだ少ないです。

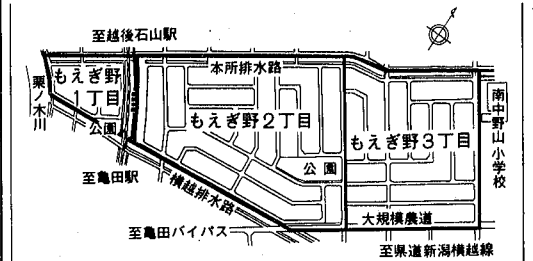
「ガイドブック作成の具体的な方法は？」  
川田 外国人と連絡がとれない場合は、ボランティア通訳、病院の順で連絡をとります。緊急の場合は、緊急なため連絡がとれない場合があります。その上、この種の外国人向け医療情報の本は業界ベテランに頼んでおくといいです。おき、だれかに連絡がとれない場合は、まだ少ないです。

「ガイドブック作成の具体的な方法は？」  
川田 外国人と連絡がとれない場合は、ボランティア通訳、病院の順で連絡をとります。緊急の場合は、緊急なため連絡がとれない場合があります。その上、この種の外国人向け医療情報の本は業界ベテランに頼んでおくといいです。おき、だれかに連絡がとれない場合は、まだ少ないです。

「ガイドブック作成の具体的な方法は？」  
川田 外国人と連絡がとれない場合は、ボランティア通訳、病院の順で連絡をとります。緊急の場合は、緊急なため連絡がとれない場合があります。その上、この種の外国人向け医療情報の本は業界ベテランに頼んでおくといいです。おき、だれかに連絡がとれない場合は、まだ少ないです。

## 粟山・石山地区の一部が 11月5日から新町名に

新町名	旧町名
もえぎ野1丁目	石山・粟山の各一部
もえぎ野2丁目	石山・粟山の各一部
もえぎ野3丁目	粟山の一部



これは、①住所の表示をわかりやすくし、郵便などの配達物がスムーズに届く。②消防車、救急車が早く目的地に到着できる。③ほかの地域から来た人でも簡単に目的地がわかる。などを目的としています。一日も早く慣れたいですから、ご協力をお願いします。

「成人の日のつどい」スタッフ募集中  
「成人の日のつどい」スタッフ募集中  
「成人の日のつどい」スタッフ募集中

### 広報テレビ番組

10月20日(日) 新潟市政ニュース (NST午前8時5分~同10分) 「生涯学習・いきいき学習週間へどうぞ」  
にいがた子どもの広場 (NT21午後5時55分~6時) 「松浜中学校」  
11月4日(土) すこやか新潟 (TNN午前9時55分~10時) 「すまよい住環境(換気)」  
11月5日(日) 新潟市政ニュース (NST午前8時5分~同10分) 「第21回市美術展開催中」  
さわやか新潟 (BSN午前8時15分~同30分) 「福祉の輪広げて明るい新潟市・市民福祉まつり」  
にいがた子どもの広場 (NT21午後5時55分~6時) 「瀧川中学校」

### 自然科学館会場催し物

開館時間 午前9時半~午後4時半(月曜休館)  
入館料 高校生以上500円、小・中学生300円  
申し込み 下記の④、⑤は申し込みが必要。往復はがきに住所、氏名、年齢、希望コースを記入し、④は10月30日まで、⑤は11月7日までに会場(〒950 女池蓮海東2010-15、☎283-3331)へ  
参加費 ①、②、③は入館料のみ。④、⑤は200円。  
①科学写真展「新潟・四季の動植物」  
期間 11月3日~12月3日  
②講演会「植物と親しむ」  
日時 11月3日午後1時~2時半  
講師 山本敏夫・山野草研究家  
③ファミリーコンサート  
日時 11月3日午前11時40分~午後零時半  
出演 県警音楽隊  
④ステップウォークマン競技大会  
期日 11月5日  
対象 A競技は小学生、B競技は中学生以上、それぞれ規定のステップウォークマンを持っている人  
⑤粟原操本製作  
日時 11月19日午前9時~午後零時半  
定員 小学4年以上30人(多数時は抽選)

### 北部コミセン文化祭

日時 11月2・3日午前9時~午後4時  
作品展示など。多数ご来場下さい

### 混声合唱 新潟コールエコー団員募集

日時 毎週月曜日午後7時~  
会場 寄居中学校  
問い合わせ 永田 ☎244-5639

### 青年海外協力隊募集説明会

日時 11月8・21日午後6時半~9時  
会場 万代ビル(ホニール万代1)  
対象 20~39歳までの青年男女  
問い合わせ 県国際交流課 ☎285-5111

### 横濱裁判 株

日時 11月2日午後5時半開場  
会場 県民会館小ホール  
入場料 300円  
問い合わせ 新大法学部法資料室 ☎262-6488

### 新潟菊まつり

会期 10月30日~11月15日  
会場 白山神社境内  
出品 市内の菊花同好会会員の育成品を2,000点以上展示  
問い合わせ 事務局 ☎228-2977

### 板仏を作ってみませんか

日時 11月5日午後5時~8時  
会場 木場教会(礎町通上1)  
定員 20名 経費 1,600円  
問い合わせ 笠川 ☎266-8542

### 料理教室

日時 11月9日午前10時~午後1時  
会場 北部コミセン(附船町1)  
内容 鮭のチャウダー、菊のカラシあえ、いかの中華風味めし、牛乳カン  
定員 25名 経費 500円  
申し込み 経費を添えて管理事務所へ

### 市民大写生会

日時 11月7日午前9時~午後5時  
会場 天寿園(清五郎) 参加費 1,000円(弁当代など)  
募集部門 シニア部門(一般部門)  
申し込み 11月1日までに天寿園「市民大写生会係」☎287-2841へ

### みずほ園・みのり園 合同文化祭・バザー

日時 11月3日午前10時~午後3時半  
会場 みずほ園・みのり園(小見郷屋)  
内容 入所者の作品展示、演奏、即売、ゲーム、ほか

### 野野木地区 信濃川収穫祭

日時 11月3日午前11時~午後2時  
会場 信濃川河口敷(楚川)  
内容 コシヒカリおにぎりと鮭汁試食、農産物即売、もちつき、ほか  
問い合わせ 実行委員会(野野木農協内) ☎280-6321

### 高いシリーズ経営セミナー 「夫婦だもの、商人だもの」

日時 11月8日午後1時半~4時  
会場 鳥屋野地区公民館 定員 60人  
内容 「体験から得た私の処世論」小山穂三郎(未だ製菓会長)、映画  
申し込み 新潟商工会議所野野木支所(米山3マルヤビル内) ☎241-5968

### 3級ワープロ技能検定試験

期日 12月2日・3日  
会場 新潟商工会議所、ほか  
受験料 5,150円  
申し込み 11月2日までに新潟商工会議所調査課 ☎223-6271

### おかし作り講習会

日時 11月11日午後1時半~3時半  
会場 大江山農村環境改善センター  
内容 フルーツケーキ、チュイル  
定員 20組 経費 500円  
申し込み 会場 ☎276-2691

### 古町芸妓50人総出演

## ふるまちな新潟おどり

### 11月19日開催